

Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak długo, leniu, będziesz leżał? Kiedy podniesiesz się ze snu?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak długo, leniu, będziesz polegiwał? Kiedy wreszcie podniesiesz się ze snu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak długo będziesz leżał, leniwcze? Kiedy wstaniesz ze swego snu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Leniwcze! dokądże leżeć będziesz? kiedyż wstaniesz ze snu swego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dokądże, leniwcze, spać będziesz? Kiedy powstaniesz ze snu swego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak długo, leniwcze, chcesz leżeć? I kiedyż ze snu powstaniesz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Leniwcze! Jak długo będziesz leżał, kiedy podniesiesz się ze snu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak długo, leniu, będziesz jeszcze leżał? Kiedy zbudzisz się ze snu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak długo, leniu, będziesz się wylegiwał? Kiedy wreszcie wstaniesz ze snu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakże długo leżeć będziesz, leniwcze? Kiedy ze snu powstaniesz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Доки, лінюху, лежиш? Коли ж із сну встанеш?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Leniwcze! Jak długo będziesz się wylegiwał? Kiedy się podniesiesz ze twego snu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak długo, leniwcze, będziesz się wylegiwał? Kiedyż wstaniesz ze snu?